



## instruction manual

### eredeti használati utasítás návod na použitie manual de utilizare uputstvo za uporabo navodilo za uporabo návod k použití



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

**WARNINGS**

1. Make sure that the appliance has not been damaged in transit!
2. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres!
3. Operate only under constant supervision!
4. Do not operate unattended in the presence of children!
5. Only for indoor use. In a dry place. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and power it off!
6. The voltage of the USB socket used for charging is 5 V DC, its capacity should be 800 mA! Do not attempt to disassemble, open, hit the battery!
7. Keep the battery away from children. If swallowed, seek medical help immediately!
8. Do not expose the battery to heat, fire or sunlight!
9. Do not short-circuit the battery's poles! For storage, e.g. drawer, make sure, that no other metal objects can short-circuit the battery with their polarity!
10. If electrolyte fluid is leaking from the battery, avoid contact with the skin. If this happens though, wash the skin immediately with plenty of water and medical assistance!
11. Battery replacement can only be performed by an adult! When inserting the battery, make sure that the polarity is correct (+/-)!
12. When you do not use the appliance for a longer period of time, remove the battery and store it in a dry, cool place, where children cannot reach it!
13. Before cleaning, power it off by plugging out the USB charging wire, and remove the battery.
14. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings.
15. Only household use is permitted, industrial not!

**FEATURES**

nominal blade diameter: 9 cm • plastic blades and protection grid • micro switch, 3 speed levels • accessory Li-ion battery and charger wire • charging time indicator LED • with desk holder

**OPERATION OF THE FAN**

You can use the fan held in your hand, or placed on the desk holder. After inserting the battery, you can select from 3 speed levels with the push-button, or you can switch it off. In switched on state, the LED lights in blue color. Then switch off the fan, place it in the desk holder, and charge the battery with the USB charging wire. Charge from a minimum 800 mA capacity 5 V USB socket. During charging, the indicator LED lights in red color, at the end of charging it changes to green.

**SPECIFICATIONS**

output:	5 V = / 800 mA / 4 W
battery:	Li-ion 18650 / 3.7 V = / 1200 mAh
charging:	USB 5 V = / min. 800 mA
charging time:	3-5 h
operating time:	1,5 - 5 h
nominal blade diameter:	9 cm
dimensions of the fan:	105 x 220 x 65 mm



## hand-held, rechargeable fan



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIK**  
H - 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Székhelyi hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIK SLOVENSKO s.r.o.**  
Gülský rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421 0 25 7930240  
[www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk) • Kráľova oľvára, SR

Distribútor: **S.L.C. ELEMENTA ELEKTRONIK S.R.L.**  
J320914/1316.2010.0111.90.1876158  
Cluj-Napoca, judetul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod postal: 400337  
Tel.: +40 264 406 486 • Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyro.ro](http://www.somogyro.ro)  
Țara de origine: China

Uveznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381 (0)24 666 270  
[www.elementars.rs](http://www.elementars.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Distribútor za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**  
Čestna amaga 13A, 2000 Maribor • SI 05 317 622 • Fax: 05 366 23 64  
Mail: [office@elementa.si](mailto:office@elementa.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Džava poreklo: Kitajska

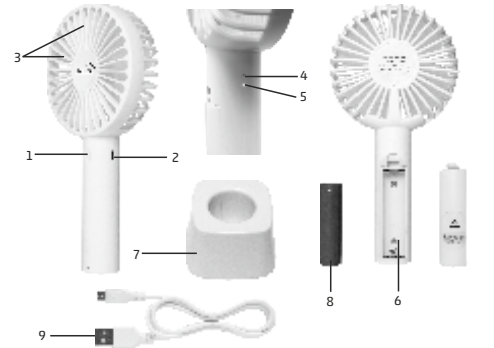
Uveznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10380 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uveznik za BH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novim Travnik, BiH • Tel: +387 61 055 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Slovenski podizvođač: Kina - Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska.



Made for Europe

SOMOGYI ELEKTRONIK

## HF 9/W/H



- 1. push-button • 2. micro-USB charging socket • 3. fan blade and protection grid • 4. charging indicator LED • 5. operation indicator LED • 6. battery holder • 7. desk holder • 8. plastic USB • 9. micro-USB / USB charging wire
- 1. nyomógomb • 2. micro-USB töltőszalag • 3. ventilátor lapát és védőrács • 4. töltési visszajelző LED • 5. működési jelző LED • 6. elemtartó • 7. asztali tartó • 8. csatlakoztató kábel • 9. micro-USB / USB töltőkábel
- 1. tlačidlo • 2. micro-USB nabíjača zásuvka • 3. ventilátorové lopatky a ochranná mriežka • 4. LED kontrolka nabíjania • 5. LED kontrolka zapnutia • 6. puzdzo na batérie • 7. stojný podstavec • 8. vimentálny akumulátor • 9. micro-USB / USB nabíjací kábel
- 1. buton • 2. soceta încărcare micro-USB • 3. palete ventilator și grila protecție • 4. LED indicator încărcare • 5. LED indicator funcționare • 6. suport baterie • 7. suport masă • 8. acumulatori care pot fi schimbate • 9. cablu încărcare micro-USB / USB
- 1. taster • 2. micro-USB nabíjača za punjenje • 3. lopatice ventilatora i zaštitna mrežica • 4. LED indikator punjenja • 5. LED indikator uključivanja • 6. držač akumulatore • 7. stojni podstavec • 8. zamjenjivi akumulatori • 9. micro-USB / USB kabl za punjenje
- 1. tasto • 2. micro-USB vlnička za polnjenje • 3. lopatice ventilatorja in zaščitna mrežica • 4. LED indikator polnjenja • 5. LED indikator vklopa • 6. držalo akumulatorjev • 7. stojalo za postavljanje na mizo • 8. zamenljivi akumulatorji • 9. micro-USB / USB kabl za polnjenje
- 1. tlačidlo • 2. micro-USB nabíjací zásuvka • 3. lamely a ochranná mriežka ventilátora • 4. LED kontrolka signalizujúca nabíjanie • 5. LED kontrolka zapnutia • 6. držiak akumulátorov • 7. stojan na baterie • 8. vymeniteľný akumulátor • 9. micro-USB / USB nabíjací kábel



## kézi, tölthető ventilátor

A termék használatba vétele előtt kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

**FIGYELMEZTETÉSEK**

1. Biztonságosan meg néz, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • 2. Tiltos használni, ahol gyúlékony gáz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • 3. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • 4. Tiltos nyomekkel közömben felelőseket nélkül működtetni! • 5. Csak száraz helyen közműanyag közeli használható. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kikapcsolja ki és áramtalanítsa! • 6. A töltéshoz USB szalagot használjon 5 V DC, terhelhetősége legalább 800 mA legyen! • 7. Az akkumulátor ne soha ne legyen túl, ne csúszd el! • 8. Az akkumulátor töltése során a készülék nem szabad felmelegedjen, azonnal bontás mossa le a kefelet és fordítson onnan! • 9. Az akkumulátor csak azt a felületet vegye ki az akkumulátor betöltéséhez, ügyeljen a helyes (+/-) polaritásra! • 10. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az akkumulátort, és azt száraz, hűvös, gyermekkel számára el nem érhető helyen tárolja! • 11. Mielőtt tisztítja, áramtalanítsa az USB töltőkábelt kivezetésről, és távolítsa el az akkumulátort! • 12. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • 13. Csak magánéleti felhasználás engedélyezett, ipari nem!

**JELLEMZŐK**

- névleges lapátméret: 9 cm • műanyag lapátok és védőrács • mikropólcsatlakozó • 3 sebességfokozat • tartozék Li-ion akkumulátor és töltőkábel • töltési jelző LED • asztali tartóval

**AVENTILATOR MŰKÖDÉSE**

A ventilátor kézzel tartva, vagy az asztali állványba helyezve tudja használni. Az akkumulátor betöltéséhez válasszon a 3 sebességfokozat közül, vagy kikapcsolhatja azt. Bekapcsolás állapotában a LED kék színnel világít. Kikapcsolja ki a ventilátort, legyen az asztali tartóba, és a tartozék USB töltőkábelrel töltse az akkumulátort. Csak száraz helyen használja a készüléket. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt érez), azonnal kikapcsolja ki és áramtalanítsa! • 6. A töltéshoz USB szalagot használjon 5 V DC, terhelhetősége legalább 800 mA legyen. • 7. Az akkumulátor ne soha ne legyen túl, ne csúszd el! • 8. Az akkumulátor töltése során a készülék nem szabad felmelegedjen, azonnal bontás mossa le a kefelet és fordítson onnan! • 9. Az akkumulátor csak azt a felületet vegye ki az akkumulátor betöltéséhez, ügyeljen a helyes (+/-) polaritásra! • 10. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az akkumulátort, és azt száraz, hűvös, gyermekkel számára el nem érhető helyen tárolja! • 11. Mielőtt tisztítja, áramtalanítsa az USB töltőkábelt kivezetésről, és távolítsa el az akkumulátort! • 12. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • 13. Csak magánéleti felhasználás engedélyezett, ipari nem!

**MŰSZAKI ADATOK**

tápellátás:	5 V = / 800 mA / 4 W
akkumulátor:	Li-ion 18650 / 3.7 V = / 1200 mAh
töltési idő:	USB 5 V = / min. 800 mA
működési idő:	3-5 h
névleges lapátméret:	9 cm
ventilátor mérete:	105 x 220 x 65 mm



## ručný, nabíjateľný ventilátor

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

**UPOZORNIENIA**

1. Predveďte sa o tom, že prístroj sa počas prepravy nepoškodil! • 2. Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavý plyn alebo prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí! • 3. Predvážajte len pod neustálym dozorom! • 4. Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti dieťa! • 5. Používajte len vo vnútornej, suchom prostredí! Keď zpozoríte akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajne vysoké vyžarovanie z prístroja alebo ciele zápach) okamžite, ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete! • 6. Nabíjajte USB zásuvku má najviac 5 V DC, minimálna záťažnosť 800 mA! • 7. Akkumulátor nerozoberajte, neodvírajte, neodierajte! • 8. Akkumulátor držte mimo dosah dieťa! V prípade prístroja ihneď vyčistite lekársku pomoc! • 9. Akkumulátor chráňte pred otom, priamym tepelným a snežným žiarením! • 10. Neskracujte póly akumulátora! Pri skladovaní obalte na to, aby nie kovové predmety neskracovali akumulátor! • 11. V prípade výfuková elektrický z akumulátora, vyčistite sa jeho kontakt s pólami! Ak sa tak predeť len static, ihneď umyte pokožku veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc! • 12. Vymenu akumulátora môže v prípade potreby len dospelý osobit! Pri výživoj akumulátora obalte na správnu polaritu (+/-) • 13. Keď prístroj dlhšie čas nepoužívate, odstráňte akumulátor a skladujte na suchom, chladnom mieste mimo dosah dieťa! • 14. Pred čistením, vyčistite USB nabíjací kábel z elektrickej siete a odstráňte akumulátor. • 15. Dbajte na to, aby sa čas od času odvolný nedostalo zariadenia žiadny predmet alebo tekutina Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemerné používanie!

**CHARAKTERISTIKA**

- menovitý priemer vlnice: 9 cm • plastové lopatky a ochranná mriežka • mikropólcsatlakozó • 3 rýchlosti ventilátora • Li-ion akumulátor a nabíjací kábel • LED kontrolka nabíjania • stojný podstavec

**PREVÁDKA VENTILÁTORA**

Ventilátor môžete používať držaním v ruke alebo umiestnením na stojný podstavec. Po vložení akumulátora pomocou tlačidla môžete vybrať z 3 stupňov rýchlosti alebo úplne vypnúť ventilátor. Vypnuté ventilátor, umiestnite do stojného podstavca a nabíjajte akumulátor pomocou priloženého USB kábla. Nabíjajte 5 V USB zásuvku s minimálnou 800 mA zaťažiteľnosťou. Po zpozití akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajne vysoké vyžarovanie z prístroja alebo ciele zápach) okamžite, ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete, po ukončení nabíjania sa zmeni na zelenú farbu.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

výkon:	5 V = / 800 mA / 4 W
akkumulátor:	Li-ion 18650 / 3.7 V = / 1200 mAh
töltési idő:	USB 5 V = / min. 800 mA
működési idő:	3-5 h
névleges lapátméret:	9 cm
rozmer ventilátora:	105 x 220 x 65 mm

